

# Une vue d'œil: conseils pratiques et exemples d'outils pour soutenir l'efficacité et l'authenticité des programmes de français langue seconde

---

Linda Dickson et Amanda Desveaux

Coordinatrices des programmes de français langue seconde au Nouveau-Brunswick

Conseils scolaires Anglophone North et Anglophone West

Le 2 novembre 2023

# Les objectifs de l'atelier

---

- Rôles des coordinateurs/coordinatrices en FLS au Nouveau-Brunswick, district scolaire anglophone
- Structure organisationnelle au Nouveau-Brunswick, district scolaire anglophone
- Conseil pratique:
  - Collaboration
  - Budget
  - Perfectionnement professionnel
  - Les observations de classes

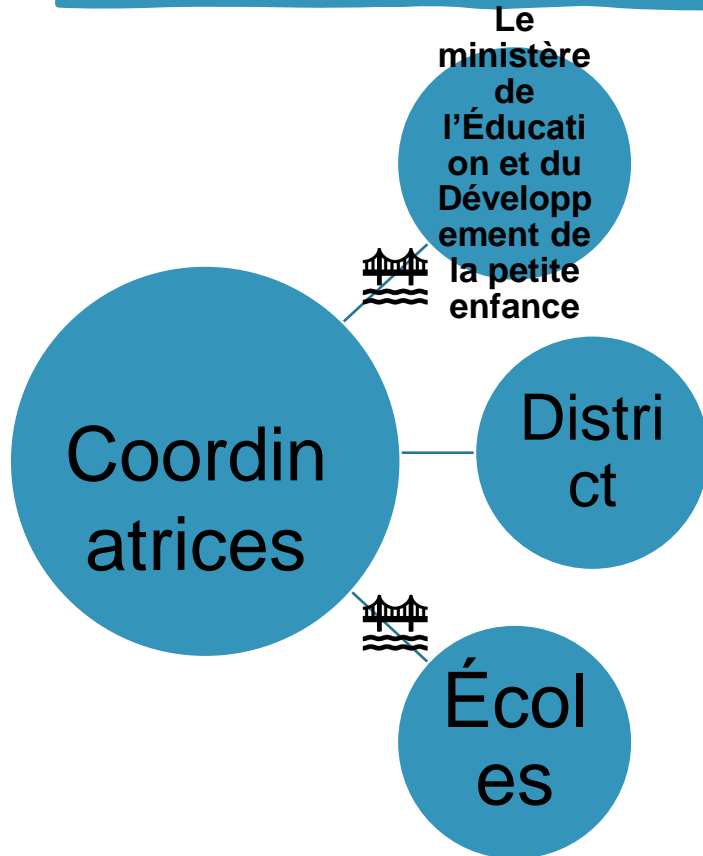
# Activez vos connaissances

---

- Discutez d'une situation où le travail avec une personne ou un groupe de votre district/conseil scolaire a eu un impact positif dans les programmes de français langue seconde à votre école ou dans votre
- Parlez d'un objectif que vous envisagez implémenter en lien avec vos programmes de français langue seconde et expliquez comment le district/conseil scolaire pourrait vous aider à le réaliser



# Nous sommes le pont entre...

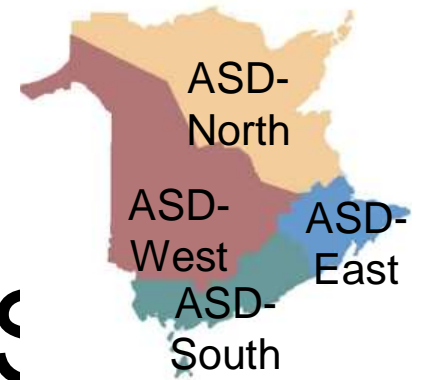


## Survol du rôle des coordinateurs et coordinatrices en français langue seconde au Nouveau-Brunswick, district scolaire anglophone

- Soutenir l'équipe scolaire avec l'implémentation de divers programmes d'études.
- Soutenir les écoles à mettre en pratique les directives et les initiatives du ministère et du district.
- Planifier et offrir du perfectionnement professionnel ciblé de la part du ministère, du district et/ou des écoles.
- Travailler en collaboration avec les coachs/les leads pédagogiques pour offrir du soutien spécifique aux écoles.
- Participer dans les CAP pour aider avec l'analyse des données et son implication dans la planification de l'instruction et des interventions.

*Et toutes autres tâches qui se présentent au courant de la journée,  
de la semaine et de l'année scolaire!*

# Une partie de La structure organisationnelle



## DES districts anglophones en FLS

Le ministère de  
l'Éducation et du  
Développement de la  
petite enfance

- Directeur ou directrice des apprentissages
- Agents pédagogiques en FLS
- Agents pédagogiques

Nos districts scolaires

- Directeur ou directrice de curriculum et d'instruction
- Coordinateur(s) ou coordinatrice(s) en FLS

Nos écoles

Programmes de FLS:

- Programmes d'immersion:
  - point d'entrée 1<sup>re</sup> année
  - point d'entrée 6<sup>e</sup> année
- Programme « English

# Conseil pratique 1:

## Utiliser les ressources et les connaissances autour de nous: collaborer avec tous!

<b>Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance</b>	<b>Coordinateurs/ Coordinatrices en FLS des 4 districts anglophones: équipe provinciale</b>	<b>Partenariats avec les autres coordinateurs/leads/coachs dans notre district</b>	<b>Les écoles</b>	<b>Partenariats avec IRL<sub>2</sub>C et autres experts universitaires (UNB, STU)</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Collaborer à l'élaboration des programmes d'études.</li><li>• Offrir de la rétroaction sur divers documents pédagogiques et outils d'évaluation.</li><li>• Mettre en pratique les directives et les initiatives du ministère.</li><li>• Déterminer un plan pour l'usage des fonds du Official Language Education (OLE) selon les objectifs visés.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Collaborer avec la conception et la livraison du perfectionnement professionnel.</li><li>• Créer des ressources d'appui pour l'enseignement du FLS.</li><li>• Échanger des idées et parler de comment soutenir nos enseignants dans leurs méthodes pédagogiques et techniques d'évaluation pour les programmes de FLS.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Collaborer à la conception et la livraison du perfectionnement professionnel.</li><li>• Créer des ressources d'appui pour l'enseignement du FLS.</li><li>• Approfondir nos connaissances en ce qui traite l'intégration des matières et de la littératie.</li><li>• Utiliser les actions langagières universelles pour rendre la langue et le contenu plus accessible.</li><li>• Travailler ensemble pour</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Utiliser les connaissances des enseignants expérimentés pour encadrer les nouveaux enseignants.</li><li>• Inviter les enseignants à travailler sur des ressources d'appui et à partager des idées pour soutenir l'enseignement du FLS.</li><li>• Mettre à profit le savoir-faire des enseignants-ressources pour accompagner les enseignants afin de soutenir les élèves ayant des besoins éducatifs spécifiques.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Partager la recherche autour des pratiques exemplaires en FLS.</li><li>• Collaborer à la conception et la livraison du perfectionnement professionnel.</li><li>• Collaborer à la création de ressources d'appui pour l'enseignement du FLS.</li><li>• Collaborer avec les districts pour des projets de recherche en FLS.</li><li>• Soutenir le ministère avec l'élaboration des programmes d'études de</li></ul>

# Conseil Pratique 1

Réflexion et  
discussion de table



- ✓ Quelles ressources sont à votre disposition pour soutenir les programmes de FLS dans votre district/conseil scolaire?
  
- ✓ Faites-vous des collaborations semblables à celles dont nous avons mentionnées?
  - Si oui, lesquelles?
  - Sinon, est-ce qu'il y en a qui vous intriguent à poursuivre?

## Conseil pratique 2.

# Prioriser le budget pour soutenir les programmes de FLS selon

les objectifs visés

Investissement dans le perfectionnement professionnel	Soutien et encadrement des nouveaux enseignants et enseignantes	Renouvellement des ressources et matériaux pour la salle de classe	Interventions	Équipes de soutien: leads/coaches pédagogiques
<ul style="list-style-type: none"> <li>FILA: communication orale, lecture et écriture</li> <li>Contenus et l'intégration des matières (mathématiques, sciences, sciences humaines, mieux-être, arts visuels...)</li> <li>L'évaluation</li> <li>L'inclusion et accès au succès pour les élèves en FLS</li> <li>Conférences (p. ex. : ACPI) et abonnements professionnels</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Développement professionnel</li> <li>Temps 1:1 et en CAP avec les coachs/leads pédagogiques</li> <li>Cadeaux de bienvenue (manipulatives pour la salle de classe)</li> <li>Programme de mentorat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Achats pour les nouvelles classes et pour soutenir l'enseignement de nos pratiques exemplaires en littératie et des diverses matières</li> <li>Achats pour soutenir la diversité et l'inclusion.</li> <li>Mises à jour/ajouts à certaines composantes du programme d'études</li> <li>Achats et recommandations pour des manipulatives et des matériaux soutenant l'enseignement</li> <li>Trousses avec un objectif d'enseignement spécifique (trousse de conscience phonologique, activités de phonétique, trousse de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Interventions directes avec les élèves selon un objectif ciblé (améliorer la compétence des élèves en lecture)</li> <li>Achats et accès pour les enseignants et élèves à différentes plateformes numériques (Idello, Je lis Je lis, GraphoGame, Zorbis, SORA, ...)</li> <li>Création de profils des élèves pour soutenir l'enseignement et les interventions</li> <li>Création de modules d'évaluation pour les nouveaux élèves arrivant dans la province ainsi que ceux inscrits dans les programmes d'immersion et</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entraînement et perfectionnement professionnel selon leur rôle</li> <li>Accès aux matériaux appropriés pour leur travail avec les écoles</li> <li>Rencontres régulières et travail de proche avec les coordinateurs et coordinatrices du district</li> <li>Perfectionnement professionnel et collaboration avec d'autres leads/coachs dans le district.</li> </ul>



# Conseil Pratique 2

Réflexion et partage

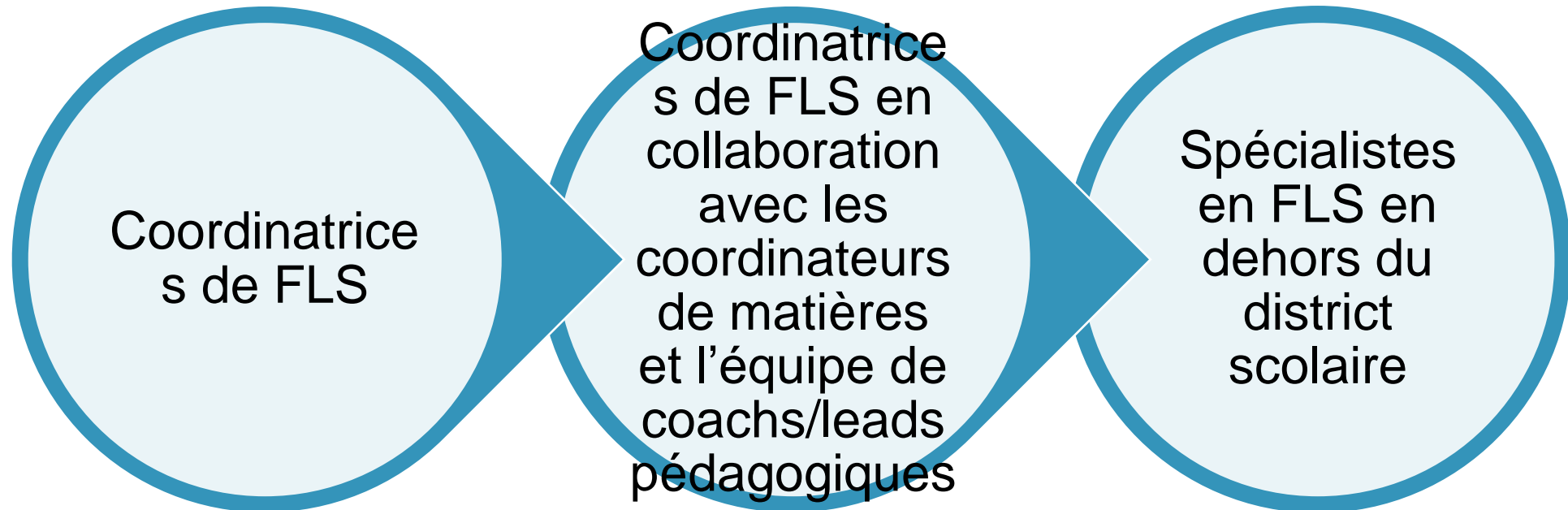


- ✓ Comment priorisez-vous votre budget scolaire pour soutenir les programmes de FLS dans votre école ou district/conseil?
- ✓ Aimeriez-vous faire quelque chose de différent? Comment allez-vous atteindre cet objectif?
- ✓ De quelle manière votre district/conseil apporte-t-il un soutien financier à votre école pour les programmes de FLS ?

## Conseil pratique 3:

# Soutenir le perfectionnement professionnel des équipes scolaires: administrateurs, enseignants, enseignants-ressources

---



# Conseil pratique 3:

## Soutenir le perfectionnement professionnel de scolaires:

### administrateurs, enseignants, enseignants-ressources

#### A) Soutien de la pédagogie: littératie



- ✓ La recherche
- ✓ Liens directs avec nos programmes d'études et nos pratiques exemplaires en FLS
- ✓ Retour sur les ressources déjà dans les classes
- ✓ Idées pratiques pour

## Exemple: Atelier de



**Connaissance des lettres**

- Je peux reconnaître les lettres, sous leur forme majuscule et minuscule. (p. ex. : Peux-tu me montrer le 'j'?)
- Je peux nommer les lettres, sous leur forme majuscule et minuscule. (p. ex. : Quelle est cette lettre?)
- Je peux produire le son de chaque lettre de l'alphabet. (la lettre 'z' fait quel son? zazaz)

**Connaissances des sons à l'écrit (graphèmes)**

- Je peux reconnaître à l'écrit et produire les sons des voyelles.
- Je peux reconnaître à l'écrit et produire les sons des consonnes qui s'allongent.
- Je peux reconnaître à l'écrit et produire les sons des consonnes courtes.
- Je peux reconnaître à l'écrit et produire les sons des graphèmes plus complexes.
- Je peux reconnaître à l'écrit et produire les sons des graphèmes moins communes.
- Je peux me servir de ma connaissance des graphèmes afin de lire les mots d'un texte correctement. (avec précision)
- Je peux décoder un mot correctement en me servant des graphèmes que j'ai appris. (p. ex. : au-t-e)

**Connaissances des sons à l'écrit (graphèmes)**

- Je peux reconnaître à l'écrit et produire les sons des voyelles (p. ex. : a, e, i, o, u, y).
- Je peux reconnaître à l'écrit et produire les sons des consonnes.
- Je peux reconnaître à l'écrit et produire les sons des graphèmes plus complexes (p. ex. : eau, on, in, en, ch, oi).
- Je peux reconnaître à l'écrit et produire les sons des graphèmes moins communes (p. ex. : il, lion, gn, ou).
- Je peux utiliser mes connaissances des graphèmes pour décoder correctement les mots d'un texte.
- Je peux reconnaître et ne pas lire les lettres silencieuses à la fin des mots.
- Je peux lire toutes les parties d'un mot (le début et la fin du mot).

Programme d'études 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année

Exemple d'une carte-geste

Exemple d'une fiche descriptive

Exemple d'une comptine audio Vidéo

Exemple d'une feuille de l'élève: comptine

**Survol des activités de la session #1**

1. Activité: Les grilles de la conscience phono à la phonétique

2. Les outils

3. Les mots de Noël

4. Activité: Patrimoine

# Conseil pratique 3:

## Soutenir le perfectionnement professionnel des équipes scolaires:

administrateurs, enseignants, enseignants ressources

A) Soutien de la pédagogie: littératie et matières intégrées

### Exemple: Ateliers de sciences et le



Liens avec les enquêtes

3 <sup>e</sup> année	4 <sup>e</sup> année	5 <sup>e</sup> année
Question d'enquête 6	Question d'enquête 3 (question 2)	Questions d'enquêtes 5 et 3
La réduction de l'empreinte carbone, comment puis-je y jouer un rôle actif?	Comment peut-on se servir des ressources de la terre de façon durable?	Pourquoi est-il important de travailler ensemble ?  Comment assurer qu'une société et ses citoyens demeurent en bonne santé?

Exemple du plan annuel de 3<sup>e</sup> année avec les questions d'enquêtes

Question d'enquête 4	Question d'enquête 5	Question d'enquête 6	Question d'enquête 7
Comment puis-je être un citoyen actif dans mon quartier?	Comment puis-je participer à la prise de décision dans mon quartier?	Comment puis-je participer à la prise de décision dans mon quartier?	Comment puis-je participer à la prise de décision dans mon quartier?
La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité
La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité
La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité
La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité
La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité
La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité
La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité
La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité	La biodiversité



- ✓ La recherche
- ✓ Liens directs avec nos programmes d'études et nos pratiques exemplaires en FLS
- ✓ Retour sur les ressources déjà dans les classes
- ✓ Idées pratiques pour

## Soutenir le perfectionnement professionnel des équipes

**scolaires:**  
B) Soutien de la compétence linguistique: enseignants, administrateurs, assistants éducatifs, etc.

### Exemples: Services linguistiques, tutorat

✓ Selon le niveau de compétence linguistique des participants

✓ Différentes méthodes de livraison du service: modules virtuels, session 1 :1 avec tuteur, classes de groupe, camps immersifs pendant l'été



**Services**

**linguistiques**



**GNB**

**Classes de groupe**



**Tutorat virtuel 1 :**



**Camps immersifs pour enseignants**

# Soutenir le perfectionnement professionnel des équipes scolaires: administrateurs, enseignants, enseignants-ressources

## C) Soutien des équipes de leadership des écoles



✓ Différents formats: modules virtuels, rencontres en présentiel, rencontres avec équipes scolaires (admins, enseignants, enseignants-ressources), CAP

✓ Ressources et matériaux spécifiques à



PL sur l'inclusion des élèves en FLS avec les équipes scolaires (administrateurs

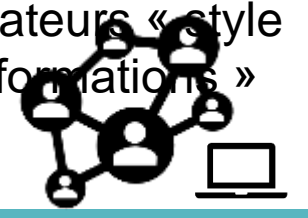
**Building Leadership Capacity in French Second Language Instruction**

February 17, 2021  
School Leaders – Virtual Live (Session Recorded)

Module virtuel pour le soutien des administrateurs en FLS



Sommaire des ateliers offerts en immersion pour les administrateurs « style formations »



Réseautage pour les administrateurs

# Conseil Pratique 3

Réflexion et  
discussion de table

- ✓ À quoi ressemble le perfectionnement professionnel dans votre district par rapport aux programmes de FLS: administrateurs, enseignants, autres personnels scolaires?
- ✓ Comment les idées proposées sont semblables à ce qui se passent déjà dans votre district?

# Conseil pratique 4:

## Apprendre les uns des autres en utilisant le concept des observations dans la salle de classe.

### Looks fors/pratiques

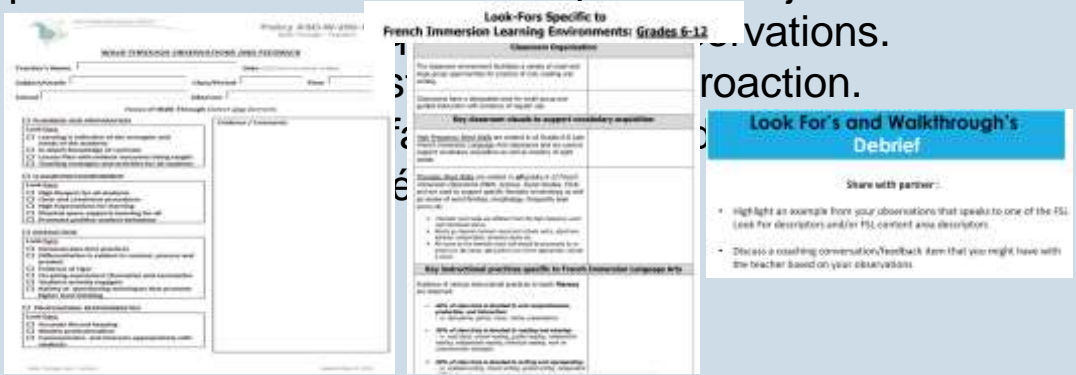
#### Coordinatrices et administrateurs Administrateurs et administrateurs

Exemple d'un format utilisé:

- Dialoguer autour des pratiques exemplaires et les « look fors » dans les classes de FLS (Littératie et contenu), se familiariser avec les fiches d'observations de la salle de classe.
- Fixer quelques objectifs pour visiter les classes.
- Visiter, avec un collègue si possible, les classes prédéterminées en observant pour les objectifs visés.

#### Enseignants et coachs/Enseignant Enseignants/Enseignants

Fixer des objectifs pour la visite; réflexion et mise en pratique de certains aspects de la visite dans son propre enseignement (demande d'observations dans une salle de classe d'un enseignant qui enseigne le même contenu).





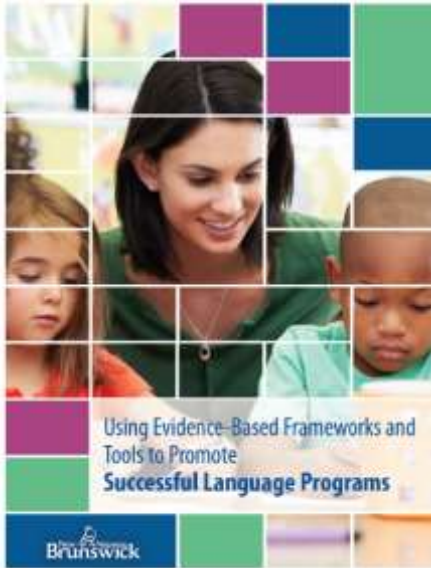
# Conseil Pratique 4

Réflexion et  
discussion de table

- ✓ Comment gérez-vous votre horaire afin de prioriser les observations dans les classes? Avez-vous des conseils ou des recommandations en matière de la planification?
- ✓ Que sont vos objectifs ou que recherchez-vous durant ces observations dans les classes de FLS?
- ✓ Quel(s) outil(s) utilisez-vous

# Conseil pratique 5:

## Se familiariser avec quelques ressources professionnelles particulières pour soutenir l'enseignement du FLS



Document créé au Nouveau-Brunswick pour soutenir les équipes de Leadership en ce qui traite les programmes de FLS

Accès au succès, page 284 à 291 de chapitre 11

**L'inventaire des techniques de base de l'enseignant (ITB-E)**

	Toujours (100 %)	La plupart du temps (80 %)	Parfois (75 %)	Souvent (50 %)	Peu (25 %)	Jamais (0 %)
<b>Connaissance des principes de l'apprentissage d'une langue seconde</b>						
Je comprends et salue la période de silence pour les niveaux apprenants d'une langue seconde						
Je reconnais les interactions entre les langues						
Je reconnais que dans un environnement d'apprentissage d'une langue seconde (ou toute langue supplémentaire), le progrès est propre à chacun. Le progrès des élèves n'est pas comparable						
Je suis un bon élève/élève, contribuant aux élèves langagiers débutants des élèves						
<b>Évaluation</b>						
Je tiens compte des demandes linguistiques de la leçon						
Je tiens compte des origines linguistiques de mes élèves						
Je tiens compte des origines culturelles de mes élèves						
Je tiens compte des facteurs affectifs et socioaffectifs qui pourraient influencer la participation de mes élèves						
Je tiens compte des besoins d'apprentissage et de l'engagement de mes élèves au moment de choisir des activités à faire en classe						
Je tiens compte du matériel didactique qui reflète la vie et les besoins linguistiques de mes élèves						

Accès au succès, page 284 à 291 de chapitre 11

	Toujours (100 %)	La plupart du temps (80 %)	Parfois (75 %)	Souvent (50 %)	Peu (25 %)	Jamais (0 %)
<b>Enseignement et évaluation</b>						
J'établis et favorise un environnement de classe positif						
J'utilise uniquement la langue seconde pour arriver à mes objectifs						
Je félicite les élèves si leur commentaire est une réaction positive quant à leur utilisation de la langue seconde						
Je limite l'utilisation de la langue première en classe d'une façon qui ne peut pas être perçue par les élèves ou sur une série de d'indices négatifs envers la langue seconde						
Je donne des commentaires positifs et constructifs sur des éléments généraux et linguistiques de la langue seconde pour soutenir la production de langage précis						
Je donne à chaque élève plusieurs modalités de production orale soutenue à chaque jour selon le niveau de compétence de l'élève						
Je donne des modèles et des exemples de réponses pour que les élèves puissent les utiliser comme référence pour la production orale						
Je donne à chaque élève plusieurs possibilités de production écrite soutenue à chaque jour selon le niveau de compétence de l'élève						
Je donne des modèles et des exemples de réponses pour que les élèves puissent les utiliser comme référence pour la production écrite						
Je tiens compte des besoins d'apprentissage pour les élèves						

Accès au succès, pages 287 à 298 de chapitre 11

**Inventaire des actions langagières universelles et différenciation**

Actions langagières universelles	Plusieurs fois par jour	Une fois par jour	Quelques fois par semaine	Une fois par semaine	Une ou deux fois par mois	Jamais (Pas nécessaires)
<b>Les ALU qui facilitent la compréhension orale et écrite des apprenants</b>						
Utiliser des gestes, des expressions faciales, des images, des photos, des dessins et des objets et du matériel à manipuler						
Jouer avec l'expression et les intonations de la voix et contrôler le débit de la parole						
Adopter la complexité de la langue orale et écrite						
Évaluer l'étendue des connaissances antérieures et combler les lacunes majeures						
Fournir un temps d'attente après la présentation de nouvelles informations, après avoir posé une question et avant d'inviter les élèves à commencer une tâche						
Répéter et reformuler le langage oral et écrit						
Réutiliser et recycler le matériel pédagogique						
<b>Les ALU qui facilitent la production orale et écrite</b>						
Fournir plusieurs modalités de tâches orales et écrites						
Utiliser des organisateurs graphiques pour soutenir la production orale et écrite						
Créer et afficher des appuis linguistiques dans la classe						

**Inventaire des techniques de base de l'enseignant**



**Inventaire des actions langagières universelles et différenciation**

Accès au succès, Faciliter l'inclusion pour les apprenants de langues  
 Copyright © 2019 Pearson Canada Inc. Cette page peut avoir été modifiée par rapport à la version originale.

# Conseil Pratique 5

Réflexion et  
discussion de table

- ✓ Utilisez-vous un document qui soutient le rôle de leadership des écoles dans les programmes de FLS? Si oui, de quelle manière l'exploitez-vous?
- ✓ Avez-vous déjà travaillé avec les inventaires de techniques de base en enseignement de FLS ou bien les actions langagières universelles? Si oui, dans quel sens? Sinon,

# Quelques trucs et stratégies qui peuvent contribuer de manière significative au succès des programmes de français langue seconde dans votre école ou district

## **Collaboration interdisciplinaire :**

Encouragez la collaboration entre les enseignants de FLS et les enseignants d'autres matières pour favoriser l'intégration linguistique.

**Ressources appropriées :** Veillez à ce que les enseignants disposent des textes variés, matériaux pédagogiques et outils technologiques nécessaires pour soutenir l'apprentissage du FLS et le perfectionnement professionnel reçu.

## **Promotion de l'engagement des parents :**

Encouragez la participation des parents dans le processus d'apprentissage du FLS en fournissant des ressources et en organisant des événements d'information.

**Soutien administratif :** Soyez disponible pour offrir un soutien aux enseignants en cas de problèmes ou de défis rencontrés dans l'enseignement du FLS.

# Quelques trucs et stratégies qui peuvent contribuer de manière significative au succès des programmes de français langue seconde dans votre école ou district

- **Formation continue pour enseignants:** Assurez-vous que les enseignants de FLS bénéficient de formations continues pour rester à jour avec les meilleures pratiques pédagogiques.

## **Réseautage professionnel pour administrateurs:**

- Fixer un rendez-vous avec un autre administrateur (collègue) et faites des observations en salle de classe à chacune de vos écoles en ciblant un objectif spécifique
- Fixer un objectif d'équipe commun pour vos observations en salle de classe.

## **Formation continue pour administrateurs:**

- Fixer vous un objectif spécifique « Growth Goal » pour votre propre perfectionnement en FLS.
- Demander à votre district/conseil scolaire pour du perfectionnement professionnel spécifique au FLS pendant une de vos réunions.

**Mesures d'inclusion :** Veillez à ce que les élèves de tous les niveaux et besoins d'apprentissage aient accès à des programmes de FLS adaptés.

# Quelques trucs et stratégies qui peuvent contribuer de manière significative au succès des programmes de français langue seconde dans votre école ou district

## **Mentorat entre enseignants :**

Favorisez le mentorat entre enseignants expérimentés et nouveaux enseignants de FLS pour partager les meilleures pratiques.

## **Partenariats communautaires :**

Collaborez avec des organisations communautaires et des locuteurs natifs pour offrir des occasions d'interaction authentique avec la langue.

## **Promotion de l'immersion :**

- Encouragez les occasions d'immersion linguistique, comme les clubs de conversation, les échanges linguistiques ou les voyages d'études.
- Discuter d'une nouvelle idée avec votre superviseur que vous aimeriez voir implémenté dans votre district/conseil.

## **Encouragement de la culture :**

Encouragez la célébration de la culture associée à la langue enseignée, en organisant des événements, des ateliers ou des festivals.

# MERCI



Linda Dickson

Amanda Desveaux



[linda.dickson@nbed.nb.ca](mailto:linda.dickson@nbed.nb.ca)

[amanda.desveaux@nbed.nb.ca](mailto:amanda.desveaux@nbed.nb.ca)